



### **Réunion du conseil communal – 30.09.2020**

Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST souhaite la bienvenue à la 8<sup>e</sup> séance du conseil communal en 2020 et à la 1<sup>ère</sup> séance du conseil communal après la nomination de Madame Nora FORGIARINI en tant qu'échevine.

Par après, Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST fait savoir que la présente séance publique du conseil communal sera retransmise en direct sur le site internet.

Ensuite, Monsieur Claude MARSON fait le résumé des 3 dernières années dans sa fonction d'échevin de la commune de Schuttrange. Conformément à l'accord de coalition « Schëtter Bierger – LSAP – Déi Gréng », Madame Nora FORGIARINI a repris la fonction d'échevine et elle remercie Monsieur Claude Marson de son engagement et fait un bref aperçu de ses projets envisagés pour les 3 années à venir. Madame l'échevine reprend les ressorts : Environnement, Agriculture et sylviculture, Mobilité et Transport, Egalité des chances et Affaires sociales.

Ensuite, Monsieur le bourgmestre informe les membres du conseil communal :

- que la rentrée scolaire en date du 15 septembre 2020 s'est bien déroulée, ceci dans le strict respect des recommandations et mesures à prendre dans le cadre de crise sanitaires. Monsieur le bourgmestre tient à remercier le personnel enseignant et les parents des élèves ;
- que l'approvisionnement en eau potable a été stable pendant l'été ;
- que l'autorisation du Ministère de Environnement ainsi que la permission de voirie des Ponts et Chaussées ont été accordées pour le renouvellement de l'ancienne source Boumillen à Schrassig ;
- que les travaux en relation avec les zones de protection des eaux potables ont recommencé ;
- que les chantiers suivants ont repris après le congé collectif :
  - rue de Sandweiler
  - rue du Village
  - rue de Mensdorf.
- que les travaux de construction d'un trottoir à Neuhaeusgen, rue Principale, débutera sous peu.
- qu'une association momentanée Entrapulus-Farenza a été chargée des travaux de construction de la piste piétons/cyclistes entre Munsbach et Niederanven.
- qu'un nouvel éclairage LED a été installé sur le terrain de football à Munsbach.

- que l'Administration des Ponts et Chaussées procédera dans les prochains jours au raclage d'une partie de la rue Principale à Munsbach entre la ferme Molitor et le PAS Syrdall.
- que le collège échevinal a eu une réunion avec les riverains et propriétaires des terrains concernés dans le cadre du réaménagement de la rue de Senningen à Neuhaeusgen. Ceux-ci se sont déclarés d'accord avec les emprises nécessaires. Ainsi, le bureau d'étude est en cours de finaliser le projet.
- que les travaux préliminaires, déplacement des étangs et traitement des boues, ont commencé dans le cadre de la transformation et extension de la station d'épuration à Uebersyren.
- que le syndicat SIDEST est en train d'élaborer et de finaliser les projets de construction des bassins d'orage (« Regenüberlaufbecken »).
- que le bureau d'études « Schroeder & Associés » est en train d'analyser le taux d'utilisation des places de stationnement, ceci en vue d'établir un concept de stationnement.
- que l'Administration des Ponts & Chaussées a avisé le projet d'aménagement d'une « zone 30 à hauteur du campus « An der Dällt » à Munsbach.
- que dans le cadre du concours d'urbanisme « Ee neien Duerfkär » à Schuttrange, 19 projets ont été déposés par des bureaux d'architectes et d'urbanistes. Le pré-jury a vérifié les projets déposés par rapport au cahier des charges. Son rapport sera ensuite transmis au jury pour le 7 octobre 2020. Le jury se concertera le 15 et 16 octobre 2020 pour sélectionner les 3 meilleurs projets urbanistiques parmi toutes les candidatures qualifiées reçues. Par après, les concepts sélectionnés seront présentés aux conseillers communaux et au public.
- que l'Ordre des Architectes et Ingénieurs-Conseils a décerné à la Commune de Schuttrange le « Bauhäpreiss 2020 » dans la catégorie « Bâtiment à vocation éducative / culturelle / sportive » pour la réalisation de la nouvelle crèche « Am Bongert » ;
- que comme annoncé lors de la dernière réunion du conseil lors du vote sur le devis du Plan Communal d'Intégration, 3 membres de la Commission de la Famille, du 3<sup>ème</sup> Âge et des Affaires Sociales ont participé à la dernière réunion du comité de pilotage en vue de l'élaboration d'un Plan Communal 3<sup>e</sup> Âge.
- que le Plan Communal de Jeunesse de 2014 sera revu avec la Commission de la Jeunesse.
- que le collège échevinal a mis en procédure une modification du Plan d'aménagement particulier « QE » afin de redresser certaines incohérences constatées dans la partie écrite.
- que la Commune est en cours de contrôler la conformité des logements et chambres donnés en location conformément à la loi du 20 décembre 2019, notamment en ce qui concerne les critères de salubrité, d'hygiène, de sécurité et d'habitabilité des logements et chambres donnés en location ou mis à disposition à des fins d'habitation.
- que la Commune a demandé un avis aux Ministères concernés sur la location des chambres et maisons via des plateformes telles que AirBnb, etc. en ce qui concerne notamment la sécurité, la conformité avec le PAG,...
- que le collège des bourgmestre et échevins a lancé un appel au public concernant l'acquisition de terrains et maisons pour la réalisation de logements à coût modéré.
- qu'en date du 16 juillet 2020 a eu lieu une réunion de la Commission consultative aéroportuaire au Ministère de la Mobilité et des Travaux publics avec à l'ordre du jour entre-autre le non-respect de la Charte entre usagers, riverains et autorités concernant la pratique de l'écolage et de l'entraînement continu de l'aviation sportive à l'aéroport,

etc. Dans le cadre de cette réunion, la commune a été informée qu'une modification de la procédure d'envol direction est en cours afin d'éviter que les avions ne passent sur les villages de la commune de Schuttrange.

- que le Ministère de l'Environnement et du Développement durable a mis en procédure la mise à jour des projets de plan d'action de lutte contre le bruit dans l'environnement.
- que le 27 juillet 2020 a eu une réunion du collège des bourgmestre et échevins et la Commission des bâtisses au sujet du nouveau PAG.
- que le 29 juillet 2020 a eu lieu la remise des plaquettes « al Hausnimm ».
- que le 27 août 2020 a eu lieu une réunion du collège des bourgmestre et échevins avec la Commission du Transport, du Trafic et de la Sécurité publique.
- que le 2 septembre 2020 a eu lieu une réunion entre le collège échevinal et les riverains de la rue Kiischtewee à Neuhaeusgen concernant la nouvelle réglementation de la rue Kiischtewee.
- que dans le cadre du projet de réorganisation du réseau de bus RGTR, des modifications ont pris effet sur un bon nombre de lignes à partir du 13 septembre 2020.
- que dans le cadre de la Semaine européenne de la mobilité du 16 au 22 septembre 2020, un grand nombre d'activités ont été offertes. Il a été essayé de motiver les citoyens à reconsidérer leur comportement de mobilité et de leur montrer des alternatives pour se déplacer en tout confort et à faible/à nulle émission. A côté de deux séminaires sur l'Ecodrivre et l'électromobilité, des viennoiseries Fairtrade ont été distribuées aux utilisateurs du transport public, un concours de dessin pour enfants a été organisé, des activités pour le vélo ont été organisées, la Mbox à la gare de Munsbach a été inaugurée et des expositions de différents véhicules électriques ont eu lieu. Le collège des bourgmestre et échevins remercie tous les intervenants et participants.
- que le 10 octobre 2020 aura lieu la Journée de la Commémoration nationale, ceci dans le respect des recommandations sanitaires.
- qu'une prochaine réunion du conseil communal aura lieu éventuellement le 14 octobre 2020.
- que le collège des bourgmestre et échevins aura une réunion avec des représentants du conseil syndical de la résidence « Am Duerf » à Munsbach.
- que les travaux d'aménagements du presbytère, place de l'Eglise, à Schuttrange sont terminés sous peu.
- qu'une visite des 3 logements à coûts modéré à Schrassig, Schlassgewan, sera organisée après l'achèvement des travaux de construction.
- qu'une réunion de travail du conseil communal sera organisée au sujet du contrat « Facility Management ».

## **1. Politique**

### **1.1. Approbation de la répartition du congé politique**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'adopter la répartition du congé politique proposée par le collège des bourgmestre et échevins suite à la nomination de Madame Nora FORGIARINI comme échevine.

## **2. Etat de crise sanitaire**

### **2.1. Décision concernant des bons d'achats à allouer aux bénévoles**

Afin de remercier les bénévoles qui se sont regroupés pour des actions de solidarité, le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder un bon de 50€ par personne aux bénévoles qui ont soutenu les citoyens de la commune faisant partie des personnes vulnérables et des groupes à risque, ceci notamment pour faire les courses, pour aller chercher des médicaments, etc. Les bons sont à faire

valoir auprès des restaurants de la commune de Schuttrange.

**2.2. Décision concernant des bons d'achats à allouer aux participants de la « Journée du 3<sup>e</sup> Âge 2020 »**

Considérant que la réception « Journée du troisième âge - Dag vum drëtten Alter 2020 » offerte en l'honneur des personnes âgées de 80 ans a dû être annulée suite aux recommandations sanitaires, le conseil communal à l'unanimité accorde un bon de 50€ par personne aux participants de la « Journée du 3<sup>e</sup> Âge 2020 ». Les bons sont à faire valoir auprès des restaurants de la commune de Schuttrange.

**2.3. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation – Schuttrange, place de l'église**

Le conseil communal décide à l'unanimité de confirmer le règlement temporaire d'urgence concernant l'aménagement d'une terrasse pour les besoins du bistrot adjacent à la place de l'église à Schuttrange.

**3. Enseignement et structures d'accueil**

**3.1. Approbation d'une convention de prestation de cours de natation**

Comme l'année scolaire précédente, Mme Annick ZIMMER est chargée d'organiser et de prêter des cours de natation et d'activités aquatiques sportives pour l'école fondamentale « An der Dällt ». Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention y relative.

**4. Logements à cout modéré**

**4.1. Approbation de la convention avec le Ministère du Logement relative à la construction de 4 logements locatifs à Schuttrange, « in der Acht »**

Dans le cadre de la construction de logements à coût modéré pour personnes 50+, à Schuttrange, « in der Acht », le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention d'aide financière avec le Ministère du Logement relative à la construction des 4 logements locatifs.

**5. Plan directeur sectoriel**

**5.1. Avis sur le projet d'abrogation du plan directeur sectoriel « décharges pour déchets inertes »**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'aviser favorablement le projet d'abrogation du plan directeur sectoriel « décharges pour déchets inertes » transmis le 14 février 2020 par Monsieur le Ministre de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire.

**6. Finances communales**

**6.1. Approbation du tableau des modifications budgétaires pour l'exercice 2020**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les modifications budgétaires pour un montant total de 116.000€ proposées par le collège des bourgmestre et échevins.

**6.2. Approbation du devis pour la réfection et le renouvellement de l'étanchéité de la toiture de l'ancien centre culturel et sportif**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis pour la réfection de la toiture de l'ancien centre culturel et sportif au montant de 85.000 € ttc.

**6.3. Approbation d'un devis pour l'installation de bornes de recharges électriques**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis pour l'installation de bornes de recharges électriques pour les voitures communales sur la place de l'église à Schuttrange au montant de 15.000 € ttc.

**6.4. Approbation d'un devis pour le renouvellement de deux passerelles à piétons au Parc d'activités Syrdall**

Etant donné que les deux ponts en bois se trouvent dans état délabré, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis de renouvellement de deux passerelles au Parc d'activités Syrdall au montant de 19.000 € ttc.

## **7. Confirmations de règlements**

**7.1. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation – Schuttrange, rue du Village (réfection)**

**7.2. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation – Uebersyren, rue de Mensdorf (aménagement trottoir)**

**7.3. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation – Neuhaeusgen, rue Principale (aménagement trottoir)**

Le conseil communal décide à l'unanimité de confirmer les 3 règlements temporaires d'urgence de la circulation précités pris par le collège des bourgmestre et échevins.

## **8. Droit de préemption**

**8.1. Décision sur le droit de préemption concernant des terrains à Schuttrange, « In den Azingen »**

Le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption concernant des terrains à Schuttrange, au lotissement « In den Azingen », rue de Canach

## **9. Urbanisme**

**9.1. Approbation d'une demande de lotissement de terrains à Neuhaeusgen, rue Principale**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la demande de lotissement de terrains sis à Neuhaeusgen, rue Principale en vue de la création de 4 parcelles distinctes.

**9.2. Approbation d'un compromis d'échange concernant des terrains à Schrassig, Beim Fuussebur**

Sous ce point, le conseil communal accepte unanimement un compromis concernant l'échange de deux parcelles dans un but d'utilité publique, à savoir la cession d'une parcelle appartenant à la commune comme voie d'accès à une propriété privée et l'intégration d'une parcelle privée dans le domaine public communal.

**9.3. Approbation d'une convention dans le cadre du réaménagement de la rue du Village à Schuttrange**

Par cette convention, le propriétaire concerné met à disposition de la commune une partie d'un terrain en vue d'y aménager un trottoir dans la rue du Village à Schuttrange. Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention afférente.

## **10. Commissions consultatives communales**

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer M. Melvin GOERGEN comme membre dans la commission consultative communale des finances.

## **11. Questions écrites des conseillers**

Vu le courrier du 24 septembre 2020 du parti local politique « DP – Demokratesch Partei » par lequel il demande des statistiques détaillées sur le nombre d'interventions, respectivement le nombre de constatations d'infraction enregistrées par l'agent municipal/garde champêtre, il prend connaissance du nombre d'avertissements taxés par village émis par l'agent municipal pour l'année 2020. Bien que l'agent municipal, en matière de circulation, agit en matière d'exécution du règlement communal de police, et de ce fait il est placé sous l'autorité du bourgmestre, il y a lieu de préciser qu'en cas de constatations

d'infractions, il se concerta et suit les instructions données par la Police grand-ducale.

Des statistiques détaillées en ce qui concerne les autres interventions de l'agent municipal/garde champêtre relatives au règlement communal de police, règlement des bâtisses et en matière d'environnement, ne sont pas enregistrées par la commune.

Vu le courrier du 24 septembre 2020 du parti local politique « DP – Demokratesch Partei » concernant des projets à réaliser avec la SNHBM, il prend connaissance que dans le cadre de la participation citoyenne « Schëtter-Deng Gemeng - Plang mat! », le conseil communal a retenu, en 2014, une croissance de la population de manière contrôlée, harmonieuse et en respectant et sauvegardant dans une large mesure tant notre patrimoine structurel que notre environnement. Ainsi, lors de la procédure du nouveau PAG, une extension du périmètre constructible à Uebersyren n'a pas été approuvée par le conseil communal.

Actuellement plusieurs logements à coût modéré sont en cours d'être réalisés par la commune. Le collègue échevinal a également lancé un appel au public pour l'acquisition de terrains et de maisons pour la réalisation de logements à coût modéré et que le cas échéant le collègue échevinal va prendre contact avec la SNHBM ou avec le Fonds du Logement.

**L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>**



### Sitzung des Gemeinderats – 30.09.2020

Bürgermeister Jean-Paul JOST begrüßt zu der 8. Sitzung des Gemeinderats im Jahr 2020 und zu der 1. Sitzung nach Ernennung von Frau Nora FORGIARINI als Schöffin.

Anschließend teilt Bürgermeister Jean-Paul JOST mit, dass diese öffentliche Sitzung des Gemeinderats live auf der Website übertragen wird.

Im Folgenden fasst Herr Claude MARSON die letzten drei Jahre in seiner Funktion als Schöffe der Gemeinde Schüttringen zusammen. Gemäß der Koalitionsvereinbarung „Schëtter Bierger – LSAP – Déi Gréng“ hat Frau Nora FORGIARINI die Funktion als Schöffin übernommen; sie dankt Herrn Claude Marson für sein Engagement und gibt einen kurzen Überblick über ihre Pläne für die kommenden drei Jahre. Die Schöffin übernimmt die Bereiche: Umwelt, Land- und Forstwirtschaft, Mobilität und Verkehr, Chancengleichheit und soziale Angelegenheiten.

Danach informiert der Bürgermeister die Mitglieder des Gemeinderats wie folgt:

- der Schulanfang am 15. September 2020 ist unter strikter Einhaltung der Empfehlungen und Maßnahmen im Zusammenhang mit der Gesundheitskrise gut verlaufen. Der Bürgermeister dankt dem Lehrpersonal und den Eltern der Schüler;
- die Trinkwasserversorgung war im Sommer stabil;
- für die Erneuerung der alten Quelle Boumillen in Schrassig sind die Genehmigung des Umweltministeriums sowie der Straßenbauverwaltung erteilt worden;
- die Arbeiten an den Trinkwasserschutzzonen wurden wieder aufgenommen;
- die folgenden Baustellenarbeiten wurden nach dem Kollektivurlaub wieder aufgenommen:
  - Rue de Sandweiler
  - Rue du Village
  - Rue de Mensdorf;
- die Baumaßnahmen an einem Bürgersteig in Neuhaeusgen, Rue Principale, werden in Kürze beginnen;
- eine Arbeitsgemeinschaft Entrapaulus-Farenza ist mit den Bauarbeiten für den Fußgänger- und Fahrradweg zwischen Munsbach und Niederanven beauftragt worden;
- auf dem Fußballplatz in Munsbach wurde eine neue LED-Beleuchtung installiert;
- die Straßenbauverwaltung wird in den kommenden Tagen einen Teil der Hauptstraße in Munsbach zwischen dem Molitor-Hof und dem PAS Syrdall abreißen;
- der Schöfferrat hatte im Rahmen der Erneuerung der Rue de Senningen in Neuhaeusgen ein Treffen mit den Anwohnern und Eigentümern der betroffenen

Grundstücke. Diese erklärten sich mit den nötigen Flächen einverstanden. Insofern ist das Ingenieurbüro dabei, das Projekt abzuschließen;

- im Rahmen der Umwandlung und Erweiterung der Kläranlage in Uebersyren haben die Vorarbeiten, die Verlegung der Teiche und die Schlammbehandlung begonnen;
- das Sydikat SIDEST erarbeitet und finalisiert zurzeit die Pläne für den Bau der Regenüberlaufbecken;
- im Hinblick auf die Erstellung eines Parkkonzepts analysiert das Ingenieurbüro *Schroeder & Associés* derzeit die Nutzung von Parkplätzen;
- die Straßenbauverwaltung hat das Vorhaben zur Einrichtung einer Tempo-30-Zone in Höhe des Campus „An der Dällt“ in Munsbach angekündigt;
- im Rahmen des urbanistischen Wettbewerbs „Ee neien Duerfkär“ in Schüttringen wurden von Architektur- und Stadtplanungsbüros 19 Projekte eingereicht. Die Vorjury hat die eingereichten Projekte nach Maßgabe des Lastenheftes geprüft. Ihr Bericht wird dann bis zum 7. Oktober 2020 an die Jury weitergeleitet. Die Jury wird am 15. und 16. Oktober 2020 zusammenkommen, um aus allen eingegangenen erfolgreichen Bewerbungen die drei besten urbanistischen Projekte auszuwählen. Anschließend werden die ausgewählten Konzepte dem Gemeinderat und der Öffentlichkeit vorgestellt.
- die Kammer für Architekten und Bauingenieure hat die Gemeinde Schüttringen mit dem „Bauherrenpreis 2020“ in der Kategorie „Gebäude, die in den Bereichen Bildung, Kultur oder Sport genutzt werden können“ für den Bau der neuen Crèche „Am Bongert“ ausgezeichnet;
- wie während der letzten Gemeinderatssitzung bei der Abstimmung über den Entwurf des Kommunalen Integrationsplans mitgeteilt, haben drei Mitglieder der Kommission für Familie, drittes Alter und soziale Angelegenheiten an der letzten Sitzung des Lenkungsausschusses zwecks Ausarbeitung eines kommunalen Plans für das 3. Alter teilgenommen;
- der kommunale Jugendplan von 2014 wird zusammen mit der Jugendkommission überprüft;
- der Schöffenrat hat eine Änderung des Teilbebauungsplan (*Plan d'aménagement particulier*) „QE“ („Quartiers existants“) vorgenommen, um einige im schriftlichen Teil festgestellte Unstimmigkeiten zu beheben;
- die Gemeinde überprüft derzeit die Konformität der vermieteten Wohnungen und Zimmer gemäß dem Gesetz vom 20. Dezember 2019, insbesondere im Hinblick auf die Kriterien Gesundheitsschutz, Hygiene, Sicherheit und Bewohnbarkeit der vermieteten oder für Wohnzwecke zur Verfügung gestellten Wohnungen und Zimmer;
- die Gemeinde hat die zuständigen Ministerien um eine Stellungnahme zur Vermietung von Zimmern und Häusern über Plattformen wie Airbnb etc. gebeten, insbesondere in Bezug auf Sicherheit, Konformität mit dem PAG usw.;
- der Schöffenrat hat zwecks Erwerbs von Grundstücken und Häusern für den Bau von bezahlbarem Wohnraum einen Aufruf an die Öffentlichkeit gerichtet;
- am 16. Juli 2020 fand im Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten eine Sitzung der Beratenden Flughafenkommission statt, u.a. mit dem Tagesordnungspunkt „Nichteinhaltung der Charta zwischen Verkehrsteilnehmern, Anwohnern und Behörden über die praktische Ausübung und das regelmäßige Training der Sportfliegerei auf dem Flughafen“, etc. Im Rahmen dieser Sitzung wurde die Gemeinde informiert, dass derzeit das Flugrichtungsverfahren geändert wird, um zu verhindern, dass Flugzeuge die Dörfer der Gemeinde Schüttringen überfliegen;



- das Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung hat die Aktualisierung der Entwürfe von Aktionsplänen zur Bekämpfung von Umgebungslärm in die Wege geleitet;
- am 27. Juli 2020 fand eine Sitzung des Schöffensrats und der Bautenkommission zum neuen PAG statt;
- am 29. Juli 2020 fand die Übergabe der «al Hausnimm»-Schilder statt;
- am 27. August 2020 fand eine Sitzung des Schöffensrats mit der Kommission für Verkehr, Transport und öffentliche Sicherheit statt;
- am 2. September 2020 fand ein Treffen des Schöffensrats und Anwohnern der Rue Kiischtewee in Neuhaeusgen über die neue Verkehrsregulierung in der Rue Kiischtewee statt;
- im Rahmen des Projekts zur Reorganisation des RGTR-Busnetzes sind ab dem 13. September 2020 auf vielen Strecken Änderungen in Kraft getreten;
- im Rahmen der Europäischen Mobilitätswoche vom 16. bis 22. September 2020 wurde eine Vielzahl von Aktivitäten angeboten. Es wurde versucht, die Bürger zum Überdenken ihres Mobilitätsverhaltens zu motivieren und ihnen Alternativen aufzuzeigen, wie sie sich bequem und emissionsarm fortbewegen können. Neben zwei Seminaren zu Ecodrive und Elektromobilität wurden Fairtrade-Gebäck an die Benutzer öffentlicher Verkehrsmittel verteilt, ein Malwettbewerb für Kinder organisiert, Fahrradaktivitäten durchgeführt, die Mbox am Bahnhof Munsbach eingeweiht und Ausstellungen verschiedener Elektrofahrzeuge veranstaltet. Der Schöffensrat dankt allen Beteiligten und Teilnehmern;
- am 10. Oktober 2020 wird unter Beachtung der Gesundheits- und Hygieneempfehlungen der Nationale Gedenktag (*Journée de la Commémoration nationale*) begangen;
- am 14. Oktober 2020 wird möglicherweise eine nächste Sitzung des Gemeinderats stattfinden.
- der Schöffensrat wird ein Treffen mit Vertretern des Hausverwaltungsrates der Residenz „Am Duerf“ in Munsbach abhalten;
- die Umbauarbeiten am Pfarrhaus am Kirchplatz in Schüttringen werden in Kürze abgeschlossen;
- nach Abschluss der Bauarbeiten wird eine Besichtigung der 3 Wohneinheiten im Rahmen des bezuschussten Wohnungsbaus in Schrassig und Schlassgewan durchgeführt;
- zum „Facility Management“-Vertrag wird eine Arbeitssitzung des Gemeinderates einberufen.

## **1. Politik**

### **1.1. Genehmigung der Aufteilung des politischen Urlaubs**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die nach der Ernennung von Frau Nora FORGIARINI zur Schöffin vom Schöffensrat vorgeschlagene Aufteilung des politischen Urlaubs anzunehmen.

## **2. Stand der Gesundheitskrise**

### **2.1. Entscheidung über Einkaufsgutscheine für Freiwillige**

Um den an Solidaritätsaktionen teilnehmenden Freiwilligen zu danken, beschließt der Gemeinderat einstimmig, einen Gutschein in Höhe von 50 Euro pro Person an Freiwillige zu vergeben, die zu den gefährdeten Personen zählende oder einer Risikogruppe angehörende Bürger der Gemeinde

insbesondere beim Einkaufen, beim Besorgen von Medikamenten usw. unterstützt haben. Die Gutscheine können in Restaurants in der Gemeinde Schüttringen eingelöst werden.

## **2.2. Entscheidung über Einkaufsgutscheine für Teilnehmer des „Tages des 3. Alters 2020“**

Da der „Journée du troisième âge – Tag des 3. Alters 2020“- Empfang zu Ehren der 80-Jährigen aufgrund der Gesundheitsempfehlungen abgesagt werden musste, gewährt der Gemeinderat einstimmig einen Gutschein von 50 Euro pro Person an die Teilnehmer des „Tages des 3. Alters 2020“. Die Gutscheine können in Restaurants in der Gemeinde Schüttringen eingelöst werden.

## **2.3. Bestätigung eines dringenden vorübergehenden Verkehrsreglements – Schüttringen, Kirchplatz**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vorübergehende Dringlichkeitsverordnung über die Erweiterung einer Terrasse für die Bedürfnisse des an den Kirchplatz angrenzenden Bistros in Schüttringen zu bestätigen.

## **3. Grundschulunterricht und -betreuung**

### **3.1. Genehmigung einer Konvention für die Durchführung von Schwimmkursen**

Wie im vorangegangenen Schuljahr wird Frau Annick ZIMMER mit der Organisation und Durchführung von Schwimm- und Wassersportkursen für die Grundschule „An der Dällt“ beauftragt. Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die diesbezügliche Konvention zu genehmigen.

## **4. Bezahlbarer Wohnraum**

### **4.1. Genehmigung der Konvention mit dem Ministerium für Wohnungsbau über den Bau von 4 Mietwohnungen in Schüttringen, „In der Acht“**

Im Rahmen des Baus von bezahlbarem Wohnraum für ältere Mitbürger 50+ in Schüttringen, „In der Acht“, beschließt der Gemeinderat einstimmig, die Konvention über finanzielle Unterstützung mit dem Ministerium für Wohnungsbau über den Bau der 4 Mietwohnungen zu genehmigen.

## **5. Sektoraler Masterplan**

### **5.1. Stellungnahme zum Entwurf der Aufhebung des sektoralen Masterplans „Deponien für Inertabfälle“**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine positive Stellungnahme zu dem vom Minister für Energie und Raumentwicklung am 14. Februar 2020 übermittelten Plan zur Aufhebung des sektoralen Masterplans „Deponien für Inertabfälle“ abzugeben.

## **6. Kommunale Finanzen**

### **6.1. Genehmigung der Auflistung von Budgetänderungen für das Rechnungsjahr 2020**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vom Schöfferrat vorgeschlagenen Budgetänderungen in Höhe von insgesamt 116.000 Euro zu genehmigen.

### **6.2. Genehmigung des Kostenvoranschlags für die Sanierung und Erneuerung der Abdichtung des Daches des ehemaligen Kultur- und Sportzentrums**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für die Dachsanierung des ehemaligen Kultur- und Sportzentrums in Höhe von 85.000 Euro (inkl. MwSt.) zu genehmigen.

### **6.3. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Installation von elektrischen Ladestationen**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für die Installation von elektrischen Ladestationen für Kommunalfahrzeuge auf dem Kirchplatz in Schüttringen in Höhe von 15.000 Euro (inkl. MwSt.) zu genehmigen.

**6.4. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Erneuerung von zwei Fußgängerbrücken im Parc d'Activités Syrdall**

Aufgrund des baufälligen Zustands der beiden Holzbrücken beschließt der Gemeinderat einstimmig, den Kostenvoranschlag für die Erneuerung von zwei Brücken im Parc d'Activités Syrdall in Höhe von 19.000 Euro (inkl. MwSt.) zu genehmigen.

**7. Kommunale Reglements**

**7.1. Bestätigung eines vorübergehenden, dringenden kommunalen Verkehrsreglements – Schüttringen, Rue du Village (Instandsetzung)**

**7.2. Bestätigung eines vorübergehenden, dringenden kommunalen Verkehrsreglements – Uebersyren, Rue de Mensdorf (Bau eines Bürgersteigs)**

**7.3. Bestätigung eines vorübergehenden, dringenden kommunalen Verkehrsreglements – Neuhaeusgen, Rue Principale (Bau eines Bürgersteigs)**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vom Schöfferrat erlassenen 3 vorübergehenden, dringenden kommunalen Verkehrsreglements zu bestätigen.

**8. Vorkaufsrecht**

**8.1. Entscheidung über die Ausübung eines Vorkaufsrechts an Grundstücken in Schüttringen, „In den Azingen“**

Der Gemeinderat verzichtet einstimmig auf die Ausübung des Vorkaufsrechts an Grundstücken in Schüttringen, „In den Azingen“, Rue de Canach

**9. Urbanismus**

**9.1. Genehmigung eines Antrags auf Parzellierung von Baugrundstücken in Neuhaeusgen, Rue Principale**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Antrag auf Parzellierung von Grundstücken in Neuhaeusgen, Rue Principale, zur Schaffung von 4 getrennten Parzellen zu genehmigen.

**9.2. Genehmigung eines Tauschvorvertrages für Grundstücke in Schrassig, Beim Fuussebur**

Unter diesem Punkt genehmigt der Gemeinderat einstimmig einen Vorvertrag über den Tausch zweier Grundstücke für gemeinnützige Zwecke, d. h. die Veräußerung eines der Gemeinde gehörenden Grundstücks als Zugang zu Privateigentum und die Einbringung eines privaten Grundstücks in das öffentliche Gemeindegebiet.

**9.3. Genehmigung einer Konvention im Rahmen der Neugestaltung der Rue du Village in Schüttringen**

Durch diese Konvention stellt der betroffene Eigentümer der Gemeinde einen Teil eines Grundstücks für den Bau eines Bürgersteigs zur Verfügung. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die entsprechende Konvention.

**10. Beratende kommunale Kommissionen**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Herrn Melvin GOERGEN zum Mitglied der beratenden Finanzkommission zu ernennen.

**11. Schriftliche Fragen der Räte**

Angesichts der Anfrage der lokalen politischen Partei „DP – Demokratische Partei“ vom 24. September 2020 nach detaillierten Statistiken über die Anzahl

der Interventionen bzw. die Anzahl der vom Ordnungsbeamten (*agent municipal*) / Feldhüter (*garde-champêtre*) protokollierten Verstöße wird die Anzahl der vom Ordnungsbeamten (*agent municipal*) / Feldhüter (*garde-champêtre*) ausgestellten gebührenpflichtigen Verwarnungen pro Dorf für das Jahr 2020 zur Kenntnis genommen. Obwohl der Ordnungsbeamte in Verkehrsfragen im Hinblick auf die Durchführung des kommunalen Polizeireglements tätig ist und somit dem Bürgermeister unterstellt ist, sollte klargestellt werden, dass er im Falle einer Feststellung von Verstößen die Großherzogliche Polizei konsultiert und deren Anweisungen befolgt.

Detaillierte Statistiken über andere Interventionen des Agent municipal in Bezug auf das kommunale Polizei-, Bauten- und Umweltreglement werden von der Gemeinde nicht erfasst.

Anfrage der lokalen politischen Partei „DP – Demokratesch Partei“ vom 24. September 2020 zu Projekten, die mit der SNHBM durchgeführt werden sollen  
Antwort: im Rahmen der Bürgerbeteiligung „Schëtter-Deng Gemeng – Plang mat!“ hat sich der Gemeinderat im Jahr 2014 für ein kontrolliertes und harmonisches Bevölkerungswachstum entschieden, bei dem sowohl unser strukturelles Erbe als auch unsere Umwelt weitgehend geachtet und geschützt werden. So wurde im Rahmen des neuen PAG-Verfahrens eine Erweiterung des Baugebiets in Uebersyren vom Gemeinderat nicht genehmigt.

Zurzeit werden von der Gemeinde mehrere bezahlbare Wohnungen gebaut. Der Schöffenrat hat außerdem einen Aufruf zum Erwerb von Grundstücken und Häusern für die Errichtung von Wohnimmobilien zu moderaten Preisen an die Öffentlichkeit gerichtet. Soweit erforderlich, wird der Schöffenrat mit der SNHBM oder dem Fonds für Wohnungswesen Kontakt aufnehmen.

**Die gesamte Sitzung des Gemeinderats von Schüttringen ist abrufbar unter:  
<https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>**



### **Meeting of the Communal Council – 30 September 2020**

Mayor Jean-Paul Jost extended a welcome to the 8th meeting of the Communal Council of 2020 and to the 1st meeting of the Communal Council following the appointment of Ms Nora Forgiarini as Alderwoman.

Following that, Mayor Jean-Paul Jost made known that this public meeting of the Communal Council would be broadcast live on the website.

Then Mr Claude Marson summarised his past 3 years in the office of Alderman for the Commune of Schuttrange. In accordance with the 'Schëtter Bierger - LSAP - Déi Gréng' coalition agreement, Ms Nora Forgiarini has assumed the office of Alderwoman. She thanked Mr Claude Marson for his service and presented a brief overview of her projects planned for the next 3 years. Ms Forgiarini presented a summary of her responsibilities: Environment, Agriculture and Forestry, Mobility and Transport, Equal Opportunity, and Social Affairs.

Then the Mayor informed the members of the Communal Council of the following items:

- the school year as of 15 September 2020 went well, in strict compliance with the recommendations and measures to be taken in the context of a health crisis. The Mayor would like to thank the teachers and parents of students;
- the drinking water supply was stable during the summer;
- the authorisation of the Ministry of the Environment as well as the road permit of the Administration of Bridges and Roads have been granted for the renovation of the old Boumillen spring in Schrassig;
- renovations for the drinking water protection zones have started up once again;
- the following projects were taken up again after the collective holiday:
  - Rue de Sandweiler
  - Rue du Village
  - Rue de Mensdorf.
- the construction of a pavement for the Rue Principale in Neuhaeusgen will begin shortly.
- a joint venture, Entrapulus-Farenza, has been given responsibility for building the pedestrian/cycling path between Munsbach and Niederanven.
- LED lighting was installed on the football field in Munsbach.

- the Administration of Bridges and Roads will proceed during the coming days with the scraping of a section of the Rue Principale in Munsbach, between Molitor farm and the Syrdall Activity Park.
- the Board of Councillors met with residents and landowners involved in the redevelopment of the Rue de Senningen in Neuhaeusgen. They expressed their agreement with the necessary rights of way. As a result, the design office is in the process of finalising the project.
- preliminary work involving the moving of ponds and sludge treatment has started in tandem with the transformation and expansion of the wastewater treatment station in Uebersyren.
- the Sidest Union is currently developing and finalising construction projects for storm basins ('Regenüberlaufbecken').
- 'Schroeder & Associés' design office is analysing the rate of use of parking spaces in order to develop a new design for parking.
- the Administration of Bridges and Roads gave notice of a project to create a 30 km/hr speed limit zone at the 'An der Dällt' Campus in Munsbach.
- for the town planning competition 'Ee neien Duerfkär' in Schuttrange, 19 projects have been submitted by architectural and town planning offices. The pre-jury checked the projects submitted in relation to the specifications. The report will then be forwarded to the jury on 7 October 2020. The jury will meet on October 15th and 16th of 2020 in order to choose the 3 best urban planning projects from all the qualified applications received. Afterwards, the designs chosen will be presented to the Communal Councillors and to the public.
- the Order of Architects and Consulting Engineers awarded to the Commune of Schuttrange the 'Bauhärepraiss 2020' for the category 'Building for Educational, Cultural, and Sporting Use' for the new nursery 'Am Bongert';
- as announced at the last meeting of the Council, during the vote on the budget for the Communal Integration Plan, 3 members of the Family, Senior Citizens, and Social Affairs Committee participated in the last meeting of the steering committee with a view toward the development of a Communal Plan for Seniors.
- the Communal Youth Plan for 2014 will be reviewed with the Youth Commission.
- the Board of Councillors took action on the modification of the Special Management Plan 'QE' to rectify some inconsistencies in the written text.
- the Commune is in the process of reviewing the conformity of accommodations and rooms rented out in accordance with the law of 20 December 2019, in particular with regard to the criteria of sanitation, hygiene, safety, and habitability of accommodations and rooms rented out or made available for residential purposes.
- the Commune has requested an opinion from the Ministries concerned on the rental of rooms and houses via platforms such as AirBnb, etc., in particular with regard to security and compliance with the Development Plan,...
- the Mayor and Aldermen Committee has issued a call for tender regarding the acquisition of land and homes for the implementation of low-cost housing.
- on 16 July 2020, a meeting of the Airport Advisory Committee took place at the Ministry of Mobility and Public Works. On the agenda, amongst other items, was the non-respect of the Charter between users, residents, and authorities concerning the practice of schooling and continuous training in sports aviation at the airport, etc. At this meeting, the Commune was informed that a modification of the flight-direction

procedure is underway in order to prevent planes from passing over the villages of the Commune of Schuttrange.

- the Ministry of the Environment and Sustainable Development has initiated an updating of draft action plans to combat environmental noise.
- on 27 July 2020 there was a meeting of the Mayor and Aldermen Committee with the Building Commission concerning the new Development Plan.
- on 29 July 2020, the 'al Hausnimm' brochures were delivered.
- on August 27, 2020, a meeting of the Mayor and Aldermen Committee was held with the Commission on Transportation, Traffic, and Public Safety.
- on 2 September 2020, a meeting took place between the Councillors Committee and the residents of the Rue Kiischtewee in Neuhaeusgen concerning the new regulations for Rue Kiischtewee.
- as part of the project to reorganise the RGTR bus network, modifications took effect on several routes as of 13 September 2020.
- in connection with European Mobility Week from 16 to 22 September 2020, many events were held. An effort was made to motivate citizens to reconsider their mobility behaviour and to show them alternatives so that they might move around comfortably with low to zero emissions. Along with two seminars on Ecodrives and electromobility, fair-trade pastries were distributed to public transport users, a drawing contest for children was held, cycling activities took place, the Mbox at Munsbach station was initiated, and exhibitions of various electric vehicles took place. The Mayor and Aldermen Committee thanked all the speakers and participants.
- 10 October 2020 will be the Day of National Commemoration in compliance with health recommendations.
- the next meeting of the Communal Council will probably be held on 14 October 2020.
- the Mayor and Aldermen Committee will have a meeting with representatives of the Association Board of the residence 'Am Duerf' in Munsbach.
- the renovation work on the rectory and the church square in Schuttrange will be completed shortly.
- a inspection of the 3 low-cost housing units in Schrassig, Schlassgewan will be set up after the construction work is completed.
- a working meeting of the Communal Council will be held to deal with the 'Facility Management' contract.

## **1. Policies**

### **1.1. Approval of the allocation of political leave**

The Communal Council resolved unanimously to adopt the allocation of political leave proposed by the Mayor and Aldermen Committee following the appointment of Ms Nora Forgiarini as Alderwoman.

## **2. State of the health crisis**

### **2.1. Decision on vouchers to be allocated to volunteers**

In order to thank the volunteers who came together for actions of solidarity, the Communal Council unanimously decided to grant a voucher of €50 per person to volunteers who supported the citizens of the Commune and people and groups at risk, in particular in assisting them with their shopping, picking up medicines, etc. The vouchers will be valid at restaurants in the Schuttrange

Commune.

## **2.2. Decision on vouchers to be allocated to participants of 'Senior Citizens Day 2020'**

In view of the fact that the reception 'Senior Citizens Day - Dag vum drëtten Alter 2020' in honour of people aged 80 and over had been cancelled due to health recommendations, the Communal Council unanimously approved a voucher of €50 per individual participant in the 'Senior Citizens Day'. Vouchers can be used at restaurants in the Commune of Schuttrange.

## **2.3. Confirmation of a temporary regulation for emergency traffic – Schuttrange, Church Square (Place de l'Église)**

The Communal Council voted unanimously to confirm the emergency temporary regulation on the construction of a terrace for the needs of the bistro adjacent to the Church Square in Schuttrange.

## **3. Education and care facilities**

### **3.1. Approval of agreement for swimming lessons to be provided**

As during the previous school year, Ms Annick Zimmer will be responsible for setting up and providing swimming lessons and water sports activities for the elementary school 'An der Dällt'. The Communal Council resolved unanimously to approve the agreement for this.

## **4. Low-cost housing**

### **4.1. Approval of the agreement with the Ministry of Housing on the construction of four rental units in Schuttrange, 'in der Acht'**

In tandem with the construction of low-cost housing for people aged 50 and over in Schuttrange at 'in der Acht', the Communal Council resolved unanimously to approve the financial assistance agreement with the Ministry of Housing relating to the construction of 4 rental units.

## **5. Sector Master Plan**

### **5.1. Opinion on the proposed repeal of the sector master plan 'Landfills for Inert Waste'**

The Communal Council resolved unanimously to approve favourably the project for repeal of the sectoral master plan 'Landfills for Inert Waste' submitted on 14 February 2020 by the Minister of Energy and Space Management.

## **6. Communal Finances**

### **6.1. Approval of the table of budgetary amendments for the year 2020**

The Communal Council resolved unanimously to approve the budget changes for a total amount of €116,000 proposed by the Mayor and Aldermen Committee.

### **6.2. Approval of the quote for the repair and renewal of waterproofing of the roof of the former cultural and sports centre**

The Communal Council resolved unanimously to approve the quote for the repair of the roof of the former cultural and sports centre for €85,000, including taxes.

### **6.3. Approval of the quote for the installation of electric charging stations**

The Communal Council resolved unanimously to approve the quote for the installation of electric charging stations for Communal vehicles on the Church Square in Schuttrange for €15,000, including taxes.

### **6.4. Approval of the quote for the renovation of two pedestrian bridges in**



### **Syrdall Activity Park**

Since the two wooden bridges are in disrepair, the Communal Council resolved unanimously to approve the quote for the renovation of two bridges in Syrdall Activity Park for €19,000 including taxes.

## **7. Confirmation of regulations**

### **7.1. Confirmation of a temporary regulation for emergency traffic – Schuttrange, Rue de Village (repairs)**

### **7.2. Confirmation of a temporary regulation for emergency traffic – Uebersyren, Rue de Mensdorf (pavement repairs)**

### **7.3. Confirmation of a temporary regulation for emergency traffic – Neuhaeusgen, Rue Principale (pavement repairs)**

The Communal Council resolved unanimously to confirm the 3 temporary emergency traffic regulations mentioned above adopted by the Mayor and Aldermen Committee.

## **8. Pre-emption rights**

### **8.1. Decision on pre-emption rights regarding land in Schuttrange, 'In den Azingen'**

The Communal Council resolved unanimously not to exercise its pre-emption rights on the land in the Schuttrange, subdivision 'In den Azingen', Rue de Canach.

## **9. Town planning**

### **9.1. Approval of an application for land subdivision in Neuhaeusgen, Rue Principale**

The Communal Council resolved unanimously to approve the application for subdivision of land located in Neuhaeusgen, Rue Principale, for creating four separate plots.

### **9.2. Approval of an exchange agreement concerning land in Schrassig, Beim Fuussebur**

Under this item, the Communal Council unanimously agreed to a sales improvement on the exchange of two plots for the purposes of a public utility, namely the sale of a plot owned by the Commune as an access route to private property and integration of a private plot into the public domain of the Commune.

### **9.3. Approval of an agreement for the redevelopment of the Rue du Village in Schuttrange**

Under this agreement, the owner involved will make available to the Commune a plot of land for the creation of a pavement in the Rue du Village in Schuttrange. The Communal Council unanimously approved the applicable agreement.

## **10. Communal advisory committees**

The Communal Council resolved unanimously to appoint Mr Melvin GOERGEN as a member of the Communal Advisory Committee on Finance.

## **11. Written questions for the Councillors**

With regard to the letter dated 24 September 2020 from the local political party 'DP – Demokratesch Partei' in which a request was made for detailed statistics on the number of interventions, respectively the number of violations recorded by the Communal officer/rural guard, note is made of the number of traffic fines

per village issued by Communal agent for the year of 2020. Although the Communal agent enforces Communal police regulations for traffic infractions and thus he is under the authority of the Mayor, it should be noted that, in the event of a traffic offence, the instructions provided by the Grand Ducal Police are followed.

Detailed statistics regarding the other interventions of Communal officer/rural guard regarding Communal police regulations, building regulations, and environmental regulations are not recorded by Commune.

With regard to the letter of 24 September 2020 from the local political party 'DP – Demokratesch Partei' regarding projects to be carried out with the National Affordable Housing Firm (SNHBM), it is clear that, in tandem with the citizen participation of 'Schëtter Deng Gemeng – Plang mat!', in 2014, the Communal Council opted for population growth in a controlled and harmonious manner while respecting and safeguarding to a large extent both our structural heritage and our environment. Thus, for the new Development Plan, the Communal Council did not approve an extension of the construction perimeter to Uebersyren.

Currently, the Commune is building several low-cost housing units. The Board of Councillors also issued a call for tender for the purchase of land and houses for the implementation of low-cost housing. If necessary, the Mayor and Aldermen Committee will contact the National Affordable Housing Firm (SNHBM) or the Housing Fund.

**The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>**